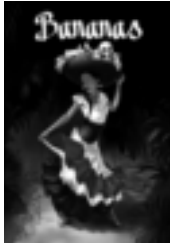


# **Bananas**



**Cover & Chapter Art by  
Matt Van Scoyk**

**Written by  
Carrie Toth**

**Edited by  
Carol Gaab**

**Copyright © 2019 Fluency Matters**

**All rights reserved.**

**ISBN: 978-1-64498-084-2**

**Fluency Matters, P.O. Box 11624, Chandler, AZ 85248  
info@FluencyMatters.com • FluencyMatters.com**

# A Note to the Reader

This compelling culture-packed, historical Comprehension-based™ reader is inspired by real events and the real life of 'Marito'. With 275 high-frequency unique words, it is an ideal read for intermediate Spanish students.

All words and phrases used to tell the story are listed in the glossary at the back of the book. Keep in mind that many words are listed in the glossary more than once, as most appear throughout the book in various forms and tenses. (Ex.: I go, he goes, let's go, he went, to go, etc.) Vocabulary structures that are low-frequency or that would be considered beyond an intermediate level are footnoted within the text, and the meanings are given at the bottom of the page where each first occurs.

We hope you enjoy reading your way to FLUENCY and learning a little about history in the process.

# Acknowledgments

In the summer of 2019, I traveled to Costa Rica hoping to come away with a unit on United Fruit to use with my students. As I got to know our tour guide, Eric Salazar Mendez, I realized that his story needed to be told. Thank you, Eric, for sharing your memories from the banana plantation and your desire to fight for the rights of those affected by the use of Nemagón in Costa Rica.

Thank you Cindy Hitz, Jim Wooldridge, and Kristy Placido for being brutally honest readers of first drafts. Because of your honest feedback, I was able to create just the right story.

Thank you to Nelly Hughes and Marta Yedinak for working with me through the proofing process to help me find the path to a story that honors what students are able to read and understand while maintaining authentically rich and robust language.

Thank you to Pat and Carol for giving Eric's story the chance to reach others.

Most of all, thank you to my family for cheering me on as I worked to get the story on paper.



# Índice

<b>Prólogo</b> .....	<b>1</b>
<b>Capítulo 1: Comunidad bananera, 1974</b> .....	<b>6</b>
<b>Capítulo 2: Mangos jugosos, 1977</b> .....	<b>12</b>
<b>Capítulo 3: Lo que hay en el aire, 1979</b> .....	<b>16</b>
<b>Capítulo 4: Banana zipline, 1980</b> .....	<b>20</b>
<b>Capítulo 5: Una visita inusual, 1981</b> .....	<b>28</b>
<b>Capítulo 6: Otra visita interesante, 1981</b> .....	<b>33</b>
<b>Capítulo 7: El agua es vida, 1982</b> .....	<b>37</b>
<b>Capítulo 8: Lo inconcebible, días después, 1982</b> ....	<b>45</b>
<b>Capítulo 9: La voz de la comunidad, 1986</b> .....	<b>50</b>
<b>Capítulo 10: El congreso, 1986</b> .....	<b>57</b>
<b>Epílogo</b> .....	<b>65</b>
<b>Glosario</b> .....	<b>67</b>



## Prólogo

Cuando la gente piensa en los problemas de América Central, frecuentemente piensa en los problemas políticos. Piensa que la pobreza y los gobiernos corruptos causaron los conflictos que destruyeron las vidas de las personas y la economía de esos países centroamericanos..., pero no es así. Lo que realmente causó la inestabilidad en esa región fue una simple fruta: la banana.



En el año 1899, América Central y América del Sur tenían muchas plantaciones de fruta. Esas plantaciones eran privadas y su fruta era para la gente de la región. Un marinero<sup>1</sup>, que visitó América Central, quería poder transportar bananas y otras frutas tropicales a la gente de Estados Unidos. Con el invento de la refrigeración, le fue posible.

Tres grandes compañías: Cuyamel, United Fruit y Vaccaro Brothers empezaron a adquirir territorios en América Central para cultivar bananas para el consumo de la gente de Estados Unidos.

Durante los años 50 y 60, hubo una explosión en la popularidad de la banana en Estados Unidos. Las bananas no costaban mucho dinero y además eran exóticas y deliciosas. ¡La banana se hizo muy popular en Estados Unidos! Para satisfacer la demanda, las compañías fruteras necesitaban más territorio para cultivar más fruta. Las compañías querían cultivar bananas y otras frutas a un costo mínimo.

En esos países pobres de América Central, las compañías fruteras formaron 'repúblicas bananeras'. Las compañías les ofrecieron dinero a los políticos centroa-

<sup>1</sup>*marinero - sailor*



americanos para no tener que obedecer ciertas leyes ambientales<sup>2</sup>. A cambio, las compañías fruteras dedicaron mucho dinero a la infraestructura de esos países..., pero solo para su propio<sup>3</sup> beneficio.

Construyeron esa infraestructura para poder transportar las bananas en tren, en bote y en carro. También, en las plantaciones, construyeron escuelas, centros médicos y supermercados. Así, los empleados tenían todo



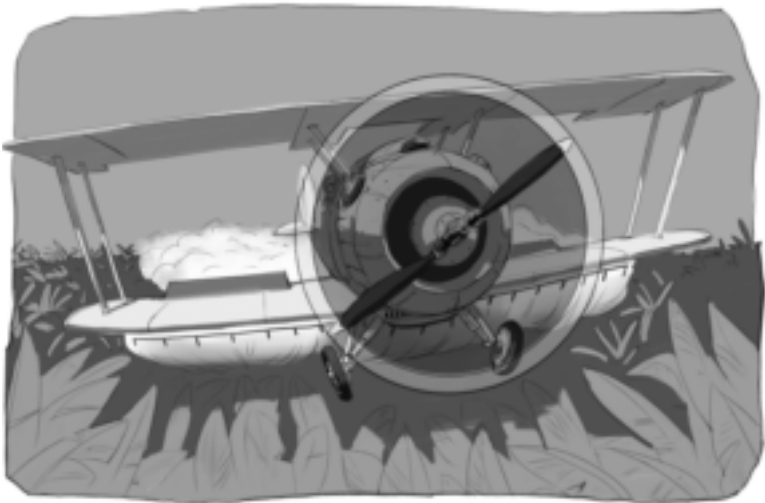
<sup>2</sup>*ciertas leyes ambientales - certain environmental laws*

<sup>3</sup>*su propio - their own*

## *Bananas*

lo que necesitaban sin salir de su comunidad, y las compañías fruteras podían controlar todos los aspectos de sus vidas.

Con el tiempo, más personas querían bananas y, por eso, las plantaciones necesitaban más territorio. El impacto humano y ambiental fue severo. Tuvieron que extraer<sup>4</sup> los árboles indígenas de las áreas planas<sup>5</sup> para plantar bananas y piñas. Esa deforestación resultó en la contaminación de los ríos con pesticidas. El agua estaba



<sup>4</sup>*extraer* - to extract, take out

<sup>5</sup>*planas* - flat

contaminada y muchos peces murieron. Además, la gente estaba respirando los pesticidas y todos, tanto adultos como bebés, sufrieron problemas respiratorios y de la piel.

En los años 70 y 80, las compañías empezaron a usar un nuevo pesticida que se llamaba Nemagón. Era un pesticida muy concentrado y afectó a todos los trabajadores. Muchos empleados murieron de cáncer o sufrieron hemorragias internas. Otra consecuencia del Nemagón fue la esterilidad de los hombres que lo tocaron. Además, muchos bebés nacieron<sup>6</sup> con defectos físicos porque sus madres tuvieron contacto con un compuesto químico llamado Dibromo Cloro Propano ( $C_3H_5Br_2Cl$ ).

Esta es la historia de un niño que observó los abusos de las compañías fruteras y decidió dedicar su vida a proteger y educar a otras personas, así como a inspirar a las víctimas para que demandaran justicia.

<sup>6</sup>*nacieron - they were born*

# Capítulo 1

## Comunidad bananera, 1974

– ¡Mario! –me gritó mamá–. MARIIIIIIITO... tenemos que irnos.

Mi familia se iba a ir a vivir a Guápiles, en la provincia de Limón, Costa Rica. Mis padres se estaban divorciando y mis hermanos y yo íbamos a vivir con mi madre en la casa de mi abuela mientras mi mamá buscaba un trabajo.

Agarré un pequeño paquete que contenía lo poco que tenía y corrí hacia mi madre. No quería irme a vivir en Guápiles. Tenía miedo. Me gustaba mucho la casa en la que vivíamos y también la vida que tenía en esa casa con mis 5 hermanos y con mi perrita, Rubí... ¡Todo iba a ser muy diferente en Guápiles! Ya habíamos visitado la casa de la abuela y era MUY pequeña. ¿Dónde íbamos a dormir? ¿Íbamos a poder llevarnos a Rubí?

– Pero mami..., no quiero vivir en Guápiles. ¿Por qué tenemos que irnos? –lloré.



– Mario, ya te lo he explicado. Nos tenemos que ir a Guápiles a vivir con tu abuela. Vamos.

Ella me tomó de la mano, pero yo solo quería escaparme. Me fui corriendo de la casa.

Corrí hacia los árboles que estaban detrás de la casa donde jugaba con mis hermanos todos los días y me subí al más pequeño. Subí y subí hasta que no pude subir más, pensando que mi familia no me iba a encontrar

nunca. Pero poco después, mi hermano Ricardo, que tenía 8 años, apareció a mi lado:

- Marito –me dijo mi hermano–, no tengas miedo. Vamos a vivir en una casa diferente, pero vas a estar conmigo. Siempre te voy a cuidar. Mamá siempre nos va a cuidar. Somos una familia.



– ¿Dónde vamos a dormir, Ricardo? La casa de la abuela es muy pequeña. ¿Vamos a abandonar a Rubí?

– Marito, la casa de la abuela es pequeña, pero vas a dormir conmigo. ¡Te va a gustar! Y además, Rubí va a vivir con nosotros. No tengas miedo –me dijo Ricardo.

– ¿Todo va a estar bien? ¿Me lo prometes?

Confiaba en Ricardo más que en nadie. Era mi mejor amigo.

– Te lo prometo, hermanito.

Me bajé del árbol y mi mamá se me acercó. Ella me tocó la cabeza con simpatía:

– Amor –me dijo–, yo sé que tienes miedo, pero este es el primer día de una nueva vida para nosotros. Yo necesito trabajar y hay muchos trabajos en la plantación bananera de Guápi-les. Además, tu abuela me puede ayudar. Sin tu

padre, ¡cuidar de todos ustedes es un trabajo de tiempo completo!

Solo tenía cuatro años, pero recuerdo claramente que no le respondí. Yo no entendía lo que me estaba pasando. La verdad es que mi mamá tampoco lo entendía, y ella tenía 32 años. Ahora sé que nuestra situación era





difícil para ella: un divorcio, el tener que cuidar de 6 niños sin la ayuda de su esposo, buscar trabajo por primera vez en su vida... Pero en ese momento no había otra opción. Así era nuestra realidad. Mi mamá me tomó la mano y me dijo:

– Vas a ver, mi Marito..., vas a hacer muchos amigos en Guápiles. Y además vas a poder comer todas las bananas que quieras.

Recuerdo que al escuchar eso, sonreí. Me gustaban mucho las bananas.

## Capítulo 2

### Mangos jugosos, 1977



Solo vivimos con mi abuela en mayo y junio. Mi mamá había encontrado un trabajo en una plantación bananera y otro en un restaurante y, al poco tiempo, tuvimos nuestra propia casa. Era pequeña, pero era nuestra.

Mis hermanos y yo jugábamos por todo el vecindario durante el día mientras mi mamá trabajaba en la plantación. Por las noches, mientras mi mamá trabajaba en el restaurante, nuestra abuela nos cuidaba. Nuestra mamá

tenía que trabajar mucho. Aunque yo ya tenía 7 años y no necesitaba tanta atención, para mi mamá todavía era difícil cuidar de nosotros sin mi padre.

Un día, mi hermano Ricardo salió corriendo de la casa y me agarró del brazo.

– ¡No me puedes atrapar, Marito! –gritó, riéndose.

Me reí y empecé a correr detrás de él. Siempre corría lo más rápido posible, pero Ricardo era más rápido... y podía subir árboles como un jaguar. ¡Nunca lo podía atrapar! Pero no me importaba porque, cuando se me escapaba, se subía al árbol de mango y bajaba dos o tres para mí. Él era más grande que yo y mucho más rápido. Podía subirse hasta la copa de los árboles, y todos sabemos que los mangos que están en la copa del árbol son los mejores.

Por unos minutos, corrí tan rápido como me fue posible y, entonces, me senté en el suelo, exhausto.

– ¡Me he escapado! –gritó Ricardo. Caminó hacia mí, me tomó de la mano y me ayudó a levantarme.

– Casi me atrapaste, Marito. Continúa tratando y, algún día, ¡lo vas a lograr!



Ricardo caminó hacia el árbol de mango y empezó a subir. Yo lo observé hasta que llegó a la copa y empezó a tirarme<sup>1</sup> los mangos grandes y jugosos. Me reí tratando de escaparme de la fruta.

Cuando Ricardo se bajó, yo le tiré una fruta. ¡Como lo admiraba! Era mi héroe. Siempre nos sentábamos debajo del árbol comiendo mangos y observando a nuestra perrita, Rubí. A veces, ella trataba de atrapar iguanas, pero las iguanas siempre eran más rápidas. ¡A Rubí no

<sup>1</sup>tirarme - to throw to me



le gustaban las iguanas para nada! Para ser honesto, a Rubí no le gustaban los otros animales. Era muy mala con ellos.

Mis hermanos y yo estábamos muy contentos en Guápiles. Íbamos a la escuela todos los días y teníamos muchos amigos. Nuestra comunidad bananera tenía un hospital, un centro médico y un supermercado..., todo lo que necesitaban las familias de los trabajadores. Pero lo que más nos gustaba a mis hermanos y a mí eran las bananas. Teníamos todas las bananas que queríamos.

# Glosario

## A

**a** - at, to

**abandonar** - to abandon

**abdomen** - abdomen

**abrí** - I opened

**abrió** - s/he opened

**abrir** - to open

**abrirlo** - to open it

**abuela** - grandmother

**abuelos** - grandparents

**abundaban** - (they)  
abounded

**abusos** - abuses

**accidente** - accident

**(se) acercó** - s/he ap-  
proached

**acrobáticos** - acrobatic

**además** - besides, in addi-  
tion

**admiraba** - I admired

**adolescente** - adolescent

**adquirir** - to acquire

**adultos** - adults

**afecta** - it affects

**afectados** - affected

**afectó** - it affected

**(estaban) agarrados** - (they  
were) hanging on

**agárralos** - grab them

**agarramos** - we grabbed

**agarré** - I grabbed

**agarró** - s/he grabbed

**agua** - water

**ahora** - now

**aire** - air

**al** - to the

**alarmada** - alarmed

**alfabético** - alphabetical

**algún** - some

**algunas** - some

**algunos** - some

**(sin) aliento** - (without)  
breath, with the wind  
knocked out of

**amarillo** - yellow

**ambiental(es)** - environmen-  
tal

**ambiente** - environment

**amigo(s)** - friend(s)

**amor** - love

**análisis** - analysis

**animadamente** - animatedly

## Bananas

**animal(es)** - animal(s)

**año(s)** - year(s)

**anormal** - abnormal

**antes** - before

**anticipando** - anticipating

**anunció** - announced

**aparatos** - apparatus, devices

**apareció** - he appeared

**apetito** - appetite

**aplaudir** - to applaud

**aplicate** - apply yourself

**APREFLOFAS (La Asociación Conservacionista de Flora y Fauna Silvestre)** - The Conservation Association of Flora & Fauna

**aquí** - here

**árbol(es)** - tree(s)

**áreas** - areas

**asamblea** - assembly

**así** - so

**asociación** - association

**aspectos** - aspects

**(los hubiera) atacado** - (had) attacked (them)

**atención** - attention

**atentamente** - attentively

**atrapaban** - they were catching

**atrapamos** - we caught

**atrapar** - to catch

**atrapaste** - you caught

**aunque** - although

**aventura** - adventure

**avión** - plane

**aviones** - planes

**ayuda** - help

**ayudaba** - he helped

**ayudar** - to help

**ayudarle** - to help him

**ayudarles** - to help them

**ayudarnos** - to help us

**(que) ayude** - (that) s/he help

**ayudó** - s/he helped

## B

**(se) bajaba** - he got down

**(me) bajé** - I got down

**(se) bajó** - he got down

**balance** - balance

**bambú** - bamboo

**banana(s)** - banana(s)

**bananera(s)** - banana (*adjective*)

**bananos** - banana trees

**bebés** - babies

**beneficio** - benefit

**bien** - well

**biólogo** - biologist

**bote** - boat

**brazo** - arm

**buscaba** - she was looking for

**buscar** - to look for

## C

**cabeza** - head

**cable(s)** - cable(s)

**cafetería** - cafeteria

**calcular** - to calculate

**calma** - calm

**calmando** - calming

**calmarme** - to calm myself

**camarones** - shrimp

**cambiando** - changing

**cambio** - change

**cambió** - it changed

**caminamos** - we walked

**caminar** - to walk

**caminé** - I walked

**caminó** - he walked

**canadienses** - Canadians

**cañas de pescar** - fishing poles

**cáncer** - cancer

**capital** - capital

**capturar** - to capture

**Caribe** - Caribbean

**carro(s)** - car(s)

**carta** - letter

**casa(s)** - house(s)

**casi** - almost

**causa** - cause

**causado(s)** - caused

**causan** - they cause

**causarle** - to cause him/her

**causaron** - they caused

**causó** - it caused

**cavar** - to dig

**cavé** - I dug

**central** - central

**centro(s)** - center(s)

**centroamericanos** - Central American

**cerca** - near, close

**cerraba** - I closed, was closing

**cerrar** - to close

**cerró** - s/he closed



*Bananas*

**chicos** - boys

**ciclo** - cycle

**ciegos** - blind

**ciertas** - certain

**círculo(s)** - circle(s)

**claramente** - clearly

**claro** - clear

**clase(s)** - class(es)

**clima** - climate

**clínica** - clinic

**(dibromo) cloro propano** -  
Dibromochloro-  
propane (C<sub>3</sub>H<sub>5</sub>Br<sub>2</sub>Cl), a  
pesticide

**club(es)** - club(s)

**(se había) colapsado** - (he  
had) collapsed

**(me) colapsé** - I collapsed

**comentarios** - comments

**comer** - to eat

**comerlos** - to eat them

**comernos** - to eat (us)

**comida(s)** - food(s)

**(no hemos) comido** - (we  
haven't) eaten

**comiendo** - eating

**comiéndose** - eating up

**(en que no) comiéramos** -  
(that we not) eat

**comimos** - we ate

**comíamos** - we ate

**como** - like, as

**cómo** - how

**compañía** - company

**compañías** - companies

**compensación** - compensa-  
tion

**(que) compensara** - (that) it  
compensate

**completamente** - com-  
pletely

**(por) completo** -  
complete(ly)

**compuesto(s)** -  
compound(s)

**comunicar** - to communi-  
cate

**comunidad** - community

**comunidades** - communities

**con** - with

**concentrado** - concentrated

**concentrarme** - to concen-  
trate

**concentrarnos** - to concen-  
trate

**concétreense** - concentrate

**conciencia** - conscience

**condición** - condition

**conectó** - he connected  
**confía (en mí)** - trust (me)  
**confiaba** - I trusted  
**confianza** - confidence  
**conflictos** - conflicts  
**confundido** - confused  
**congreso** - congress  
**conmigo** - with me  
**consecuencia** - consequence  
**construir** - to construct  
**construirla** - to construct it  
**construyeron** - they constructed  
**consumo** - consumption  
**contacto** - contact  
**contaminación** - contamination; pollution  
**contaminada** - contaminated  
**contaminados** - contaminated  
**contaminaron** - they contaminated  
**contenía** - it contained  
**contento(s)** - happy  
**contigo** - with you  
**continúa** - continue  
**continuaba** - continued

**continuamos** - we continue  
**continuar** - to continue  
**controlar** - to control  
**convencer** - to convince  
**convencerlos** - to convince them  
**convulsionaba** - he was convulsing  
**convulsionando** - convulsing  
**convulsionar** - to convulse  
**convulsiones** - convulsions  
**copa (de un árbol)** - top (of a tree)  
**correr** - to run  
**corrí** - I ran  
**corría** - I ran; it was running  
**corriendo** - running  
**corrimos** - we ran  
**corruptos** - corrupt  
**(no) costaban** - they (didn't) cost  
**costarricense(s)** - Costa Rican(s)  
**costo** - cost  
**crac** - crack  
**cuando** - when  
**cuánto** - how much  
**cuántos** - how many

## *Bananas*

**cuatro** - four

**cuida** - it takes care of

**cuidaba** - she took care of

**cuidaban** - they took care of

**cuidar** - to take care of

**cuidarme** - to take care of  
me

**culpa** - fault

**culpable** - guilty

**cultivan** - they cultivate,  
grow

**cultivar** - to cultivate, grow

**curiosidad** - curiosity

## **D**

**de** - from, of, about

**debajo** - under

**decía** - he said

**decían** - they said

**decidió** - s/he decided

**decir** - to say

**decirle** - to tell him

**decirme** - to tell me

**dedicar** - to dedicate

**dedicaron** - they dedicated

**defectos** - defects

**defendernos** - to defend us

**deforestación** - deforestation

**deforestaron** - they deforested

**del** - from the, of the

**deliciosas** - delicious

**delicioso** - delicious

**delirando** - delirious

**demanda** - demand

**demandar** - to demand

**(que) demandaran** - (that)  
they demand

**demandaron** - they demanded

**derrame** - spill

**desaparecieron** - they disappeared

**desapareció** - it disappeared

**descendió** - it descended;  
he descended

**descontrolada** - uncontrolled

**desde** - from

**desperté** - I woke up

**despierto** - awake

**después** - after

**destruyen** - they destroy

**destruyendo** - destroying

**destruyeron** - they destroyed

**detrás** - behind

**día(s)** - day(s)

**dibromo cloro propano** -  
Dibromochloro-  
propane (  $C_3H_5Br_2Cl$ ),  
a pesticide

**diferente(s)** - different

**difícil** - difficult

**dificultad** - difficulty

**dije** - I said

**dijiste** - you said

**dijo** - s/he said

**dinero** - money

**diputados** - legislators

**distancia** - distance

**divorciando** - divorcing

**divorcio** - divorce

**(me) dolía** - it hurt (me)

**doliendo** - hurting

**dolores** - aches

**dónde** - where

**donde** - where

**dormí** - I slept

**dormir** - to sleep

**dormitorio** - bedroom

**dos** - two

**duele** - it hurts

**duermo** - I sleep

**durante** - during

## E

**ecología** - ecology

**ecológico(s)** - ecological

**economías** - economies

**económico** - economical

**educar** - to educate

**efectos** - effects

**el** - the

**él** - he

**ella** - she

**ellos** - they

**emoción** - emotion

**empecé** - I started

**empezamos** - we started

**empezaron** - they started

**empezó** - s/he started

**empleados** - employees

**en** - in

**(me había) encontrado** -  
(she had) found (me)

**encontrar** - to find; to en-  
counter

**energía** - energy

**(nos) enfermamos** - we got  
sick

**enfermando** - getting sick

*Bananas*

**enfermedades** - illnesses

**enfermo** - sick

**enfrente de** - in front of

**enorme** - enormous

**(no) entendía** - I didn't understand

**enteros** - whole

**enterré** - I buried

**entiendes** - you understand

**entiendo** - I understand

**entonces** - then

**entraba** - she was entering

**(habían) entrado** - (they had) entered

**entraron** - they entered

**entró** - s/he entered

**entusiasmo** - enthusiasm

**envenenado(a)** - poisoned

**era** - I was; s/he was

**éramos** - we were

**eran** - they were

**eras** - you were

**eres** - you are

**erosión** - erosion

**(se) erosionaron** - they eroded

**es** - it is; s/he is

**esa** - that

**esas** - those

**(se me) escapaba** - he escaped (from me)

**(me he) escapado** - (I have) escaped

**escaparme** - to escape

**(la) escribía** - I was writing (it)

**escribir** - to write

**escribirla** - to write it

**escribirle** - to write him

**escribo** - I write

**(no) escuchaba** - I (didn't) hear

**escuchamos** - we listened to

**escuchar** - to listen to

**escuché** - I heard

**escuela(s)** - school(s)

**ese** - that

**eso** - that

**esos** - those

**especial** - special

**espero su respuesta** - I await your reply

**espías** - spies

**esposo** - husband

**esta** - this

**está** - s/he, it is

**estaba** - s/he, it was

**estábamos** - we were  
**estaban** - they were  
**establecer** - to establish  
**Estados Unidos** - United States  
**estamos** - we are  
**están** - they are  
**estar** - to be  
**estaremos** - we will be  
**estaría** - he would be  
**estas** - these  
**estás** - you are  
**este** - this  
**(que se) estén destruyendo** - (that) they are destroying  
**esterilidad** - sterility  
**estimado** - esteemed  
**esto** - this  
**estómago** - stomach  
**estos** - these  
**estoy** - I am  
**estudiante(s)** - student(s)  
**estudiar** - to study  
**(que) estuviera** - (that) he be  
**estuviste** - you were  
**evidencia** - evidence  
**excelente** - excellent

**exhausto** - exhausted  
**exóticas** - exotic  
**(te lo he) explicado** - (I have) explained (it to you)  
**explicaron** - they explained  
**(nos) explicó** - he explained (to us)  
**explorar** - to explore  
**explosión** - explosion  
**explotar** - to explode  
**exportación** - export  
**expresidente** - former president  
**expresión** - expression  
**extinguir** - extinguish  
**extra** - extra  
**extraer** - to extract, take out

## F

**familia(s)** - family; families  
**(le) fascinaba** - it fascinated (him)  
**fascinado(s)** - fascinated  
**fauna** - fauna, animal life  
**(por) favor** - please  
**(por) fin** - finally  
**finalmente** - finally  
**fino** - fine

## Bananas

**firme** - firm

**físicos** - physical

**flora** - flora, plant life

**flotando** - floating

**formamos** - we form

**formar** - to form

**formaron** - they formed

**frecuentemente** - frequently

**frente** - in front

**fruta(s)** - fruit(s)

**(compañías) frutales** - fruit  
(companies)

**frutera(s)** - fruit (*adjective*)

**fue** - s/he went

**(que yo) fuera** - (that I) go

**(como si) fuera** - (as if) it  
were

**fui** - I went

**fuimos** - we went

**(fue) fundada** - (was)  
founded

**fundadoras** - founders

**fundó** - s/he founded

**funeral** - funeral

**furia** - fury

**furioso(a)** - furious

**futuro** - future

## G

**galones** - gallons

**gente** - people

**gobierno(s)** - government(s)

**graduarse** - graduating

**gran** - great

**grande(s)** - big

**gritó** - s/he yelled

**grupo** - group

**guía** - guide

**gusta** - is pleasing to; likes it

**gustaba** - was pleasing to;  
liked it

**gustaban** - were pleasing to;  
liked them

**gustan** - are pleasing to;  
likes them

**gustar** - to be pleasing to

**gustaría** - would please;  
would like

## H

**ha** - has

**haber** - to have

**había** - there was; there  
were

**había** - I, s/he/had (+verb)

**habíamos** - we had (+ verb)

**habían** - they had (+ verb)

**hábitats** - habitats

**habla** - s/he talks, speaks

**hablando** - talking, speaking

**hablar** - to talk, to speak

**hablaron** - they talked;  
spoke

**hablas** - you talk; speak

**(que yo) hable** - (that I) talk;  
speak

**(que) hablemos** - (that we)  
talk; speak

**(que) hablen** - (that they)  
talk; speak

**hacen** - they do

**hacer** - to make; to do

**hacerlo** - to do it

**hacerme (algunas pregun-  
tas)** - to ask me some  
questions

**hacerte (algunas pregun-  
tas)** - to ask you some  
questions

**hacia** - toward

**hacía** - I did

**haciendo** - doing

**hamaca** - hammock

**han** - they have (+verb)

**has notado** - you have no-  
ticed

**hasta** - until

**hay** - there is; there are

**he** - I have (+verb)

**hemorragias nasales** - nose  
bleeds

**hemos** - we have

**hermanas** - sisters

**hermanito** - little brother

**hermano** - brother

**hermano(s)** - brothers; sib-  
lings

**héroe** - hero

**hice** - I made

**(te) hicieron preguntas** -  
they asked (you) ques-  
tions

**(no te) hicieron análisis** -  
they (didn't) do an  
analysis (on you)

**historia** - history

**hizo** - s/he made

**hola** - hello

**hombre** - man

**hombres** - men

**honesto** - honest

**horas** - hours

**horrible** - horrible

**hospital** - hospital



## *Bananas*

**(los) hubiera atacado** - it had attacked them

**hubo** - there was

**hueco** - hole

**humano** - human

## **I**

**iba** - I, s/he was going

**íbamos** - we were going

**iban** - they were going

**idea** - idea

**ideal** - ideal

**ignorar** - to ignore

**iguana(s)** - iguana(s)

**ilusión** - illusion

**imaginar** - to imagine

**impactante** - impactful

**impacto** - impact

**(me) importaba** - it mattered (to me); it was important (to me)

**importancia** - importance

**importantes** - important

**imposible** - impossible

**impresionado** - impressed

**impresionar** - to impress

**inconcebible** - inconceivable

**increíble** - incredible

**increíblemente** - incredibly

**indígenas** - indigenous

**inestabilidad** - instability

**infraestructura** - infrastructure

**infrecuentes** - infrequent

**inhalar** - to inhale

**injustas** - unjust

**insectos** - insects

**insignificantes** - insignificant

**(no había) insistido** - (hadn't I) insisted

**inspirar** - to inspire

**instante** - instant

**inteligente** - intelligent

**(te) interesa** - (are you) interested

**interesados** - interested

**interesante** - interesting

**internas** - internal

**intervenir** - to intervene

**inusual** - unusual

**invento** - invention

**investigando** - investigating

**invitaban** - they invited

**(había) invitado** - (s/he had) invited

**ir** - to go  
**irme** - to leave  
**irresponsable** - irresponsible

## J

**jaguar** - jaguar  
**juegan** - they play  
**jugaba** - I played  
**jugábamos** - we played  
**jugando** - playing  
**jugar** - to play  
**jugosos** - juicy  
**junio** - June  
**justicia** - justice  
**justo** - fair; just

## K

**kilómetros** - kilometers

## L

**la** - the  
**lado(s)** - side(s)  
**laguna** - lagoon  
**las** - the  
**le** - to him; for him  
**legislador(es)** - legislator(s)  
**legislativa** - legislative

**les** - to them; for them  
**levantamos** - we got up; we raised  
**levantarme** - to get up  
**(se) levantaron** - they stood up  
**(me) levanté** - I got up  
**(se) levantó** - he got up  
**leyes** - laws  
**línea** - line  
**lista** - list  
**llamar** - call  
**(me) llamaron** - they called (me)  
**(te) llamas** - you're called; your name is  
**(me) llamo** - my name is  
**llegamos** - we arrived  
**llegar** - to arrive  
**llegaron** - they arrived  
**llegó** - s/he arrived  
**lleguemos** - we arrive  
**llevándose** - taking  
**(me) llevaron** - they took (me)  
**(nos) llevó** - he took (us)  
**llorando** - crying  
**llorar** - to cry  
**lloré** - I cried

## *Bananas*

**lo** - it; him

**(habíamos) logrado** - (we had) managed to

**logramos** - we managed to

**lograr** - to manage to

**lograrlo** - manage it

**logré** - I managed

**los** - the; them

## **M**

**madre** - mother

**maestra** - teacher

**mal** - bad

**mamá** - mom

**mami** - mommy

**mañana(s)** - morning(s)

**(muy de) mañana** - very early in the morning

**mango(s)** - mango(s)

**mano(s)** - hand(s)

**marinero** - sailor

**más** - more

**masacre** - massacre

**matando** - killing

**matar** - to kill

**matemáticas** - math

**mató** - it killed

**mayo** - May

**mayor** - older

**me** - me

**médico(s)** - doctor(s)

**medio ambiente** - the environment

**mejor(es)** - better

**mejorar** - to improve

**memorias** - memories

**memorizado** - memorized

**mencionaba** - mentioned

**mencionar** - to mention

**metal** - metal

**metro(s)** - meter(s)

**mi(s)** - my

**mí** - me

**micrófono** - microphone

**miedo** - fear

**miembro(s)** - member(s)

**mientras** - while

**migrantes** - migrants

**mínimo** - minimum

**minutos** - minutes

**mira** - look

**mirando** - looking

**mirar** - to look

**miraron** - they looked

**miré** - I looked

**miró** - s/he looked  
**misterio** - mystery  
**momento** - moment  
**(se) moría** - he died  
**morían** - they died  
**motor** - motor  
**mover** - to move  
**movernos** - move  
**movimientos** - movements  
**movimos** - we move  
**mucha(s)** - a lot of; (many)  
**muchacha(s)** - girl(s)  
**muchacho(s)** - boy(s)  
**muchísimo** - a whole lot  
**muchísimos(as)** - a whole lot  
**mucho(s)** - a lot of; (many)  
**muerte(s)** - death(s)  
**(ha) muerto** - died  
**muertos** - dead  
**muriendo** - dying  
**murieron** - they died  
**murió** - he died  
**murmuré** - I murmured  
**murmuró** - she murmured  
**muy** - very

## N

**nacional** - national  
**nada** - nothing  
**nadie** - no one  
**nariz** - nose  
**(hemorragias) nasales** - nosebleeds  
**natural** - natural  
**náuseas** - nausea  
**necesita** - s/he needs  
**necesitaba** - I needed; s/he needed  
**necesitábamos** - we needed  
**necesitaban** - they needed  
**necesitamos** - we need  
**necesitan** - they need  
**necesitar** - to need  
**necesito** - I need  
**negro** - black  
**Nemagón** - a pesticide used prior to 1980  
**nervioso(s)** - nervous  
**ni** - neither; nor  
**niño(s)** - kid(s)  
**no** - no; not  
**(Premio) Nobel** - Nobel Prize  
**noche(s)** - night(s)

## *Bananas*

**nombre(s)** - name(s)

**normal(es)** - normal

**normalmente** - normally

**nos** - to us; for us

**nosotros** - we

**(has) notado** - (have you) noticed

**nuestra(s)** - our

**nuestro(s)** - our

**nunca** - never

## O

**o** - or

**obedecer** - to obey

**observando** - observing

**observar** - to observe

**observé** - I observed

**observó** - s/he observed

**obvio** - obvious

**ocurriendo** - occurring

**ocurrió** - it occurred

**oficial(es)** - official(s)

**oficina** - office

**ofrecieron** - they offered

**ojos** - eyes

**opción** - option

**operan** - they operate

**operando** - operating

**oportunidad** - opportunity

**(en) orden** - (in) order

**organización** - organization

**orgulloso(a)** - proud

**otra(s)** - other; another

**otro(s)** - other); another

## P

**padre(s)** - father; parents

**país** - country

**países** - countries

**palo(s)** - stick(s)

**pantalones** - pants

**pañuelo(s) desechable(s)** - tissue(s)

**papel(es)** - paper(s)

**paquete** - package

**para** - for

**paralizados** - paralyzed

**parece** - it seems

**parecía** - it seemed

**parecían** - they seemed

**parque** - park

**parte** - part

**(qué) pasa** - what's happening

**pasaban** - they spent; they passed

**pasado** - passed

**pasamos** - we spent; we pass

**pasando** - passing

**pasándome** - passing me

**pasar** - to pass

**pasarme** - to pass me

**pasaron** - they spent; they passed

**(le) pasé** - I passed (him)

**pasó** - s/he passed; it passed

**(qué) pasó** - (what) happened

**(hizo una) pausa** - (she made) a pause; she paused

**peces** - fish (as creatures)

**pensábamos** - we thought

**pensando** - thinking

**pensar** - to think

**(qué) pensaría** - (what) would he think

**pequeña** - small

**pequeño(s)** - small

**perfecto** - perfect

**pero** - but

**perrita** - puppy

**persona** - person

**personas** - people

**(ir de) pesca** - go fishing

**pescado** - fish (as food)

**pescador** - fisherman

**pescando** - fishing

**pescar** - to fish

**pesticida(s)** - pesticide(s)

**piel** - skin

**piensa** - s/he thinks

**pijama** - pajamas

**piñas** - pineapples

**planas** - flat

**plantación** - plantation

**plantaciones** - plantations

**plantar** - to plant

**pobres** - poor

**pobreza** - poverty

**(un) poco** - (a) little

**podemos** - we can

**poder** - to be able to

**podía** - I could; he could

**podíamos** - we could

**podían** - they could

**podría (haber muerto)** - he could (have died)

**políticos** - political (*adjective*); politicians (*noun*)

*Bananas*

<b>polvo</b> - dust	<b>(estaba) preparado</b> - (I was) prepared
<b>popular</b> - popular	<b>(me) preparé</b> - I prepared
<b>popularidad</b> - popularity	<b>(se) presentó</b> - she introduced herself
<b>por</b> - for; because of; around	<b>presidencial</b> - presidential
<b>porque</b> - because	<b>presidente(s)</b> - president(s)
<b>posesiones</b> - possessions	<b>presión</b> - pressure
<b>posible</b> - possible	<b>primer(a)</b> - first
<b>posiblemente</b> - possibly	<b>privadas</b> - private
<b>potable</b> - potable; drinkable	<b>probablemente</b> - probably
<b>prácticas</b> - practices	<b>problema(s)</b> - problem(s)
<b>practicué</b> - I practiced	<b>proceso</b> - process
<b>precio</b> - price	<b>programa</b> - program
<b>precioso</b> - precious	<b>prohibidos</b> - prohibited
<b>preferido</b> - preferred	<b>prometedores</b> - promising
<b>pregunta(s)</b> - question(s)	<b>prometes</b> - you promise
<b>preguntan</b> - they ask	<b>prometo</b> - I promise
<b>preguntarle</b> - to ask him	<b>(dibromo cloro) propano</b> - Dibromochloro- propane ( $C_3H_5Br_2Cl$ ), a pesticide
<b>preguntaron</b> - they asked	<b>propio(a)</b> - own
<b>pregunté</b> - I asked	<b>proteger</b> - to protect
<b>preguntitas</b> - little questions	<b>protegerlo</b> - to protect it
<b>preguntó</b> - s/he asked	<b>protegia</b> - it protected
<b>Premio Nobel</b> - Nobel Prize	<b>(que) protejan</b> - (that) they protect
<b>preocupados</b> - worried	<b>protestar</b> - to protest
<b>(no te) preocupes</b> - (don't) worry	
<b>preparaba</b> - s/he prepared	

**provincia** - province  
**proyecto** - project  
**pude** - I could  
**podiera** - it could; I could  
**podimos** - we could  
**puede** - s/he can  
**pueden** - they can  
**puedes** - you can  
**puedo** - I can  
**puerta** - door  
**pupitre(s)** - student desk(s)

## Q

**que** - that  
**qué** - what  
**queremos** - we want  
**querer** - to want  
**quería** - I wanted; s/he wanted  
**queríamos** - we wanted  
**querían** - they wanted  
**queridas** - dear  
**querido** - dear  
**quién(es)** - who; whom  
**(que) quieras** - (that) you want  
**quiere** - s/he wants  
**quieren** - they want

**quieres** - you want  
**quiero** - I want  
**químico(s)** - chemical  
**quise** - I wanted

## R

**rápido(a)** - rapid, fast  
**(tenía) razón** - s/he was right  
**(tiene) razón** - he is right  
**reacción** - reaction  
**realidad** - reality  
**realmente** - really  
**(ha) recibido** - (s/he has) received  
**(había) recibido** - (s/he had) received  
**recibieron** - they received  
**recibimos** - we received  
**recibir** - to receive  
**recomendó** - s/he recommended  
**recuerda** - s/he remembers  
**(no) recuerdo** - (I don't) remember  
**recuperarme** - to recover  
**recuperarnos** - to recover  
**reflexionar** - to reflect  
**reformas** - reforms



## Bananas

**refrigeración** - refrigeration

**región** - region

**(habían) regresado** - (they had) returned

**regresamos** - we return

**regresar** - to return

**regresen** - return

**regresó** - s/he returned

**(el) regreso** - (the) return

**(me) reí** - I laughed

**(de) repente** - suddenly

**representante(s)** - representatives

**repúblicas** - republics

**residentes** - residents

**respetar** - to respect

**(que) respeten** - (that) they respect

**respira** - breathe

**respirando** - breathing

**respirar** - to breath

**respiratorios** - respiratory; breathing (*adjective*)

**responder** - to respond

**respondí** - I responded

**respondió** - s/he responded

**respuesta** - answer

**restaurante** - restaurant

**(nos) reunimos** - we met

**reunión** - meeting

**riéndose** - laughing

**río(s)** - river(s)

**robaron** - they stole

**rojos** - red

## S

**sabe** - he knows

**sabemos** - we know

**saber** - to know

**sabía** - I knew; s/he knew

**sabíamos** - we knew

**sabían** - they knew

**sacrificio** - sacrifice

**salía** - he left; it was coming out

**salíamos** - we left

**salieron** - they left

**salió** - s/he left

**salir** - to leave

**saliva** - saliva

**salón** - the classroom

**sangrando** - bleeding

**sangre** - blood

**satisfacer** - to satisfy

**sé** - I know

<b>(que) sean</b> - that they are	<b>simpatía</b> - sympathy
<b>señor</b> - sir; Mr.	<b>simple(s)</b> - simple
<b>señor(es)</b> - (ladies) and gentlemen	<b>sin</b> - without
<b>(nos) sentábamos</b> - we were sitting	<b>síntomas</b> - symptoms
<b>sentados</b> - seated	<b>sitio(s)</b> - site(s)
<b>(nos) sentamos</b> - we sat	<b>situación</b> - situation
<b>sentarme</b> - to sit	<b>sobre</b> - about
<b>(me) senté</b> - I sat	<b>solo</b> - only
<b>sentí</b> - I felt	<b>solo(s)</b> - alone
<b>(me) sentía</b> - I felt	<b>somos</b> - we are
<b>(se) sentó</b> - s/he sat	<b>son</b> - they are
<b>sepárense</b> - separate; move away	<b>sonreí</b> - I smiled
<b>ser</b> - to be	<b>sonrió</b> - he smiled
<b>serias</b> - serious	<b>sonrisa</b> - smile
<b>servían</b> - they served	<b>soy</b> - I am
<b>severa</b> - severe	<b>su(s)</b> - his; her; their
<b>severo(s)</b> - severe	<b>(se) subía</b> - he climbed
<b>si</b> - if	<b>(se) subió</b> - he climbed
<b>sí</b> - yes	<b>subir</b> - to climb
<b>(había) sido</b> - (it had) been	<b>subirme</b> - to climb
<b>siempre</b> - always	<b>subirse</b> - to climb
<b>sientes</b> - you feel	<b>suelo</b> - ground
<b>siento</b> - I feel	<b>sufren</b> - they suffer
<b>significaba</b> - it meant	<b>sufriendo</b> - suffering
<b>silenciosamente</b> - silently	<b>sufrieron</b> - they suffered
	<b>sufrimiento</b> - suffering
	<b>sufrió</b> - he suffered

*Bananas*

**supermercado(s)** - super-market(s)

**sur** - south

**T**

**también** - also, too

**tampoco** - either; neither

**tan** - so

**tanta** - so much

**tanto como** - as much as

**tantos** - so much

**tarde** - late

**tenemos** - we have

**tener** - to have

**(no) tengas (miedo)** - don't be afraid

**(para que) tengan** - (in order for them) to have

**tengo** - I have

**tenía** - I had; s/he had

**teníamos** - we had

**tenían** - they had

**terrible** - terrible

**territorio** - territory

**territorios** - territories

**ti** - you

**tiempo** - time

**tiempo completo** - full time

**tiene** - s/he has

**tienen** - they have

**tienes** - you have

**tírame** - to throw to me

**tiré** - I threw, tossed

**tocó** - she touched

**toda(s)** - all

**todavía** - still

**todo(s)** - all; every; every-thing; everyone

**tomó** - s/he took

**trabajaba** - s/he worked

**trabajaban** - they worked

**trabajadores** - workers

**trabajan** - they work

**trabajar** - to work

**trabajen** - work

**trabajo** - job

**tragedia** - tragedy

**transportamos** - we transport

**transportar** - to transport

**trataba** - I tried; she tried

**(habíamos) tratado** - (we had) tried

**tratando** - trying

**traté** - I tried

**tren** - train

**tres** - three  
**triste** - sad  
**tropical(es)** - tropical  
**tú** - you  
**tu(s)** - your  
**turistas** - tourists  
**turístico** - touristic  
**tuve** - I had  
**tuvieron** - they had  
**tuvimos** - we had  
**tuvo** - s/he had

## U

**un(a)** - a; one  
**unas** - some; a few  
**uno(s)** - some  
**usa** - use  
**usaba** - he was using  
**usan** - they use  
**usando** - using  
**usar** - to use  
**usarlos** - to use them  
**usaron** - they used  
**ustedes** - you (pl.)

## V

**va** - s/he goes

**vale** - it is worth  
**valía** - it was worth  
**valle** - valley  
**valor** - value  
**vamos** - we go  
**van** - they go  
**varios(as)** - various  
**vas** - you go  
**(a) veces** - (some)times  
**vecindario** - neighborhood  
**vecinos** - neighbors  
**veía** - I saw  
**vemos** - we see  
**ven** - they see  
**ver** - to see  
**¿verdad?** - right?  
**verdad** - true  
**(la) verdad** - (the) truth  
**verlos** - to see them  
**vez** - time  
**vi** - I saw  
**viajando** - traveling  
**víctimas** - victims  
**vida** - life  
**vidas** - lives  
**vieron** - they saw  
**vimos** - we saw

## *Bananas*

**vio** - s/he saw

**violentamente** - violently

**visita** - visit

**visitan** - they visit

**visitar** - to visit

**visitaron** - they visited

**visitó** - s/he visited

**(ya han) visto** - (you have  
already) seen

**vive** - s/he lives

**vivía** - I lived; s/he lived

**vivíamos** - we lived

**vivían** - they lived

**vivimos** - we live

**vivir** - to live

**voluntarios** - volunteers

**vomitando** - vomiting

**vomitara** - to vomit

**vomité** - I vomited

**vómito** - vomit

**voy** - I go

**voz** - voice

## **Y**

**y** - and

**ya** - already

**yo** - I